

日语中喜ぶ和嬉しい的用法区别 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/500/2021_2022__E6_97_A5_E8_AF_AD_E4_B8_AD_E5_c95_500121.htm 关于「喜ぶ」和「嬉しい」的用法区别 这两个词都表示“兴奋”、“喜欢”、“喜悦”的意思，但在表达的主客观性质上却存在着明显的区别。 1、私は嬉しいです。 / 我很兴奋。 2、×彼は嬉しいです。 3、×私は喜ぶ。 4、彼は喜ぶ。 / 他很兴奋。 以上例句的对错，这还得从其各自的基本概念谈起。 一、「嬉しい」是感情形容词，表示说话者碰到于己有利或者如愿已尝的事，而引起的喜悦的心情，以及了解到对方喜庆之事而产生的喜悦心情。总之是反映说话者主观上的兴奋，因此一般用于第一人称。 1、父の病が治って嬉しい。 / 父亲的病治好了，我很兴奋。 2、足の日がいいお天で嬉しい。 郊游那天气候宜人，我很兴奋。 3、心のこもったり物、嬉しく戴いたします。 / 收到您诚心的礼物，我非常兴奋。 4、君は嬉しいかい。 / 你很兴奋吗？ 5、君は嬉しいだろう。 / 你很兴奋吧。 6、彼は嬉しがっている。 / 他很兴奋。 7、彼は嬉しいのだ。 / 他很兴奋。 以上例句6用「がる」形式，表示人的感情流露到外部，使人看得见，感觉得到；7的「のだ」也是对客观事物加以说明的语气，所以句子都是成立的。 二、与「嬉しい」表示主观感情的意义相反，「喜ぶ」是表示客观动作的，因此一般情况下只能用于第三人称。 1、父はたいそう喜んでいました。 / 父亲非常兴奋。 2、合格のニュースをいて彼は小（こおど）りして喜んだ。 / 听到考上了的消息，他兴奋得跳了起来。 3、新しい校が完

成して、先生も学生も皆よろこんだ。 / 新校舍建成了，老师和学生都很兴奋。有时，也可以看到「喜ぶ」用于第一人称的例子。4、こういうは後始めてなので、このお土は喜んだ。 / 战后还是第一次见到这种鸟，所以这件礼物使我不胜欢喜。5、山（やまばと）もついにいい相手を見つけ、再婚したのだと思い、これはいいことだったと喜んだ。 / 我想山鸠终于找到了称心的伴侣，我很兴奋。以上4、5两个例句中的「喜ぶ」虽然表示作者的自身行为，但并不是单纯地表示主观感情。而是作者站在客观立场上叙述自己的心情，表现了作者客观观察现实的理智态度。非凡是例5中的「とよろこんだ」的形式，它和「～と思う」「～と言った」一样，是对感觉内容的具体说明，而不是对感觉状态的描述。由此更说明「喜ぶ」是具有客观性的词。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com